

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Atressi·m pren quom fai al joguador > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 281 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_207%20M%2091r.jpeg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_208.jpeg

- letto 193 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/91r.PNG>

aymeri de pegoillan.

Atresim pren con fai
aliugador. qal come(n)
sar iuega maistram(en).
apetit uiec pueis seschalfa per
den. qel fai montar tro qes en
la follor. aissim mis ieu pauc
e pauc enlauia. qem cuiaua a
mar a meistria. don mi poges
partir qan mi volges. ei sui
intratz tan qissir no(n) puesc ges.

Autra ues fui enla prizon damor.
don escapei mas aras mi repren.
ab un engeinh cortes ta(n) sotil
men. qem fai planzer mo(n) mal
e ma dolor. qun las mi fes me
trel cor. abqemlia. don p(er) mon
grat mais nom desliaria. e
nulls autroms qeu fos liatz no(n)
es. qil deslies q(ue) ben no(n) li plages.

ANc mais nulls temps no(n) tro

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/91%202.PNG	bei liador. tan ferm lies ab tan pauc liamen. qe le liams fon dun bais solamen. don no(n) trueb sai qim desli ni ailhor. enliamatz sui tan qe sim uolia. desliamar ges far no(n) o poiria. qar fin amors qel sien liam mapres. men lia ma sai plus fort per un tres. Alei delfer qe uai ses tirador. ues laimantz qel tiral uau segen. a mors qem sap tirar sestirame(n). mas tirat ma suials per la me ilhor. qar si dautra meilhurar mi sabia. tam am lo miells qe bem meilhureria. mas meil hurar non crei qe men poges. ueus per qe ma part lasmeilhors conqes. Nagentil cors formatz plus ge(n)t de flor. aiaz de mi qal oqom. chauzimen. qar muer de uos denueia de talen. e podesopro ar a ma color. qan uos remir qes muda es cambia. per qe fo ra hueimais grantz cortezia. qumilitatz merceiam uos p(re) zes. daiquest chaitiu sofraitos de
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/91%202%20pt2.PNG	tos bes. BEm plai guillelms malaspina marqes. qar conqer prez e prez ha lui conqes. Na biatriz daquest ben qen uos es. fas meilhurar las autras ab lurs bes.

- letto 206 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

aymeri de pegoillan.	Aymeric de Pegoillan
	I
Atresim pren con fai aliugador. qal come(n) sar iuega maistram(en). apetit uiec pueis seschalfa per den. qel fai montar tro qes en la follor. aissim mis ieu pauc e pauc enlaui. qem cuiava a mar a meistria. don mi poges partir qan mi volges. ei sui intratz tan qissir no(n) puesc ges.	Atressi·m pren con fai al iugador, q'al comensar iuega maistramen a petit uiec pueis s'eschalfa perden, qe·l fai montar tro q'es en la follor, aissi·m mis ieu pauc e pauc en la via, q'em cuiava amar a meistria don mi poges partir qan mi volges, ei sui intratz tan q'issir non puesc ges.
	II
Autra ues fui enla prizon damor. don escapei mas aras mi repren. ab un engeinh cortes ta(n) sotil men. qem fai planzer mo(n) mal e ma dolor. qun las mi fes me trel cor. abqemlia. don per mon grat mais nom desliaria. e nulls autroms qeu fos liatz no(n) es. qil deslies q(ue) ben no(n) li plages.	Autra ves fui en la prizon d'amor, don escapei, mas ara's mi repren ab un engeinh cortes tan sotilmen qe·m fai planzer mon mal e ma dolor, q'un las mi fes metr' el cor ab qe·m lia, don per mon grat mais no·m desliaria e nulls autr' oms que fos liatz non es, qi·l deslies que ben non li plages.
	III
ANc mais nulls temps no(n) tro bei liador. tan ferm lies ab tan pauc liamen. qe le liams fon dun bais solamen. don no(n) trueb sai qim desli ni ailhor. enliamatz sui tan qe sim uolia. desliamar ges far no(n) o poiria. qar fin amors qel sien liam mapres. men lia ma sai plus fort per un tres.	Anc mais nulls temps non trobei liador tan ferm lies ab tan pauc liamen, qe le liams fo d'un bais solamen, don non trueb sai qi·m desli ni ailhor. Enliamatz sui tan qe, si·m volia desliamar, ges far non o poiria, qar fin amors qel sien liam m'a pres, m'en liama sai plus fort per un tres.
	IV
Alei delfer qe uai ses tirador. ues laimantz qel tiral uau segen. a mors qem sap tirar sestirame(n). mas tirat ma suials per la me ilhor. qar si dautra meilhurar mi sabia. tam am lo miells qe bem meilhureria. mas meil hurar non crei qe men poges. ueus per qe ma part lasmeilhors conqes.	A lei del fer qe vai ses tirador ves l'aimantz qe·l tiral vau segen, amors, qe·m sap tirar ses tiramen, mas tirat m'a suials per la meilhor qar si d'autra meilhurar mi sabia, tam am lo miells qe be·m meilhureria, mas meilhurar non crei qe m'en pogues: ve·us per qe m'a part las meilhors conqes.
	V

Nagentil cors formatz plus ge(n)t de flor. aiaz de mi qal oqom. chauzimen. qar muer de uos denueia de talen. e podesopro ar a ma color. qan uos remir qes muda es cambia. per qe fo ra hueimais grantz cortezia. qumilitatz merceiam uos p(re) zes. daiquest chaitiu sofraitos de tos bes.	Na gentils cors, formatz plus gent de flor, aiaz de mi qaloqom chauzimen, qar muer de vos d'enveia de talen e podes o proar a ma color, qan vos remir, qe's muda e·s cambia, per qe fora huei mais grantz cortezia q'umilitatz merceiam vos prezes d'aiquest ch'ai tiu sofraitos de tos bes.
	VI
BEm plai guillelms malaspina marques. qar conqer prez e prez ha lui conqes.	Be·m plai Guillelms Malaspina marques, qar conqer prez e prez ha lui conqes.
	VII
Na biatriz daquest ben qen uos es. fas meilhurar las autras ab lurs bes.	Na Biatriz d'aquest ben q'en vos es, fas meilhurar las autras ab lurs bes.

- letto 215 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-108>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f207.item.r=chansonnier.langFR>